



# TRAVEL GREEN. TRAVEL LOCAL 2019 Creative writing and photography competition

ការប្រកួតប្រជែងអំពីការសរសេរនិងការថតរូបប្រកបដោយគំនិតច្នៃប្រឌិត

## Call for Entries

ទំនាក់ទំនងក្នុងការដាក់ពាក្យចូលរួមការប្រកួត

Sustainable tourism can a game changer, and that it can contribute to all the dimensions of sustainable development – economic, social and environmental – and each of the 17 Sustainable Development Goals. Sustainable tourism can support environmental protection, champion celebration of local cultural heritage, and strengthen peace in the world.

និរន្តរភាពនៃទេសចរណ៍គឺជាកម្មវិធីមួយនៃការផ្លាស់ប្តូរហើយវាអាចរួមចំណែកទៅលើទំហំនៃការអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចីរភាពទាំងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចសង្គមរួមទាំងបរិស្ថាន និង ការអភិវឌ្ឍន៍និរន្តរភាពទាំង១៧។ និរន្តរភាពនៃទេសចរណ៍អាចជួយគាំទ្រក្នុងការការពារបរិស្ថាន ក៏ដូចជា ការផ្សព្វផ្សាយពីវិធីបុណ្យបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ក្នុងតំបន់ និង ជួយពង្រឹងសន្តិភាពក្នុងពិភពលោក។

This year, CamConscious and its partners chose to celebrate the World Tourism Day by launching a **Creative writing and photography competition!**

នៅក្នុងឆ្នាំនេះអង្គការ Cam Consciousយើង និង ដៃគូរបស់យើងបានរួមគ្នាជ្រើសរើសយកការប្រកួតប្រជែងនៃទេសចរណ៍ពិភពលោកដោយបង្កើត **ការប្រកួតប្រជែងអំពីការសរសេរនិងការថតរូបប្រកបដោយគំនិតច្នៃប្រឌិត**។

### THE COMPETITION THEME

#### ប្រធានបទនៃការប្រកួតប្រជែង

The Competition theme is TRAVEL GREEN.TRAVEL LOCAL. The judges will be looking, first and foremost, for original and imaginative treatments of the ideas underpinning the competition, so you interpret this is a range of creative ways. This can be interpreted in a wider sense through subjects linked to the environment, the people and tourism destinations.

ប្រធានបទនៃការប្រកួតប្រជែងនៅក្នុងឆ្នាំនេះគឺស្តីពី “TRAVEL GREEN. TRAVEL LOCAL”។

គណៈកម្មការនឹងស្វែងរកជ័យលាភីដំបូងដោយផ្អែកលើភាពដើមនិងការស្រមៃល្អស្រមៃខ្ពស់ដែលគាំទ្រដល់ការប្រកួតប្រជែង ដែលនេះចាត់ទុកថាជាចំណុចនៃវិធីច្នៃប្រឌិត។

អ្នកអាចធ្វើការបកស្រាយគំនិតទាំងនេះ ឲ្យបានទូលំទូលាយតាមរយៈវត្ថុ ទិដ្ឋភាពនានាដែលផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងបរិស្ថានមនុស្ស និងគោលដៅទេសចរណ៍។

## ELIGIBILITY CRITERIA

### លក្ខខណ្ឌនៃការចូលរួម:

- Cambodian nationals, expats living in Cambodia as well as international tourists are welcome to apply  
ស្វាគមន៍ជនជាតិខ្មែរនិងជនជាតិបរទេសដែលរស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាក៏ដូចជាអ្នកទេសចរណ៍អន្តរជាតិទាំងអស់មកចូលរួមដាក់ពាក្យប្រកួតប្រជែង។
- The minimum age for participation in the competition is 10 years, there is no upper age limit.  
ត្រូវមានអាយុយ៉ាងតិច១០ឆ្នាំឡើងទៅ។
- Only submissions connected to sustainable travel in Cambodia will qualify for participation in the competition.  
ការដាក់ពាក្យត្រូវទាក់ទងទៅនឹងនិរន្តរភាពនៃការធ្វើដំណើរក្នុងប្រទេសកម្ពុជាតែប៉ុណ្ណោះដែលសមស្របសម្រាប់បេក្ខជនក្នុងការប្រកួតប្រជែង។

## RULES AND GUIDELINES

### បទបញ្ជានិងការណែនាំក្នុងការចូលរួម

- Entries should be the work of the entrant alone.  
បេក្ខភាពចូលរួមត្រូវដាក់ការងារដែលជារបស់ខ្លួនតែម្នាក់គត់។
- Entrants should enter individually, not in groups and can submit up to 2 entries each.  
បេក្ខភាពចូលរួមមានលក្ខណៈជាបុគ្គលមិនមែនជាក្រុម។ អាចដាក់បាន២ស្នាដៃ។
- All submissions must be original work and be owned by the photographer/writer.  
ការដាក់ស្នាដៃទាំងអស់ត្រូវតែឯកសារដើមនិងត្រូវតែជាកម្មសិទ្ធិរបស់អ្នកថតឬអ្នកសរសេរតែប៉ុណ្ណោះ។

All entries must be entered via this website. No postal or email entries will be accepted.

ការចូលរួមទាំងអស់ត្រូវតែចូលតាមគេហទំព័រនេះ។ យើងខ្ញុំមិនទទួលយកការដាក់ពាក្យតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ឬការផ្ញើអ៊ីមែលដើម្បីចូលរួមទេ។

## PRIZES

### រង្វាន់សម្រាប់ការឈ្នះប្រកួតប្រជែង

The participant can win 3 different type of prizes:

អ្នកចូលរួមអាចមានឱកាសឈ្នះរង្វាន់៣ប្រភេទផ្សេងៗគ្នាដូចជា៖

**Weekly prizes for best photo/story:** Every week the competition organisers will select the best photo or story of the week, you will be able to win a dinner for 2 in a restaurant, spa or many other tourisms related prizes. So, do not wait! You can win prizes from first week of the competition!

ជាអៀងរាល់សប្តាហ៍ អ្នករៀបចំកម្មវិធីប្រកួតប្រជែងនឹងជ្រើសរើសយករូបថតឬស្តីដ៏ល្អបំផុតប្រចាំសប្តាហ៍។លោ

កអ្នកអាចមានឱកាសឈ្នះរង្វាន់ការទទួលទានអាហារក្នុងភោគជនីយដ្ឋានសម្រាប់មនុស្ស២នាក់ ស្ប៉ា ឬ រង្វាន់ជាច្រើន

ទៀតដែលទាក់ទងទៅនឹងដំណើរកំសាន្ត។ដូចនេះ នៅចាំអីទៀត! អ្នកនឹងអាចជាអ្នកឈ្នះរង្វាន់សប្តាហ៍ដំបូងក៏បាន!

**Main prizes:** At the end of the competition, a panel of judges will select the competition Winners of each of the category and sub-categories, and they will be awarded travel-related prizes such as accommodation and travel vouchers.

រង្វាន់ធំ៖ នៅចុងបញ្ចប់នៃការប្រកួតប្រជែង គណៈកម្មការនឹងជ្រើសរើសយកជ័យលាភីដំបូង និង បន្ទាប់ហើយពួកគេនឹង

ទទួលបានរង្វាន់ដែលទាក់ទងទៅនឹងដំណើរកំសាន្តដូចជាកន្លែងស្នាក់នៅ និង គូប៉ុងធ្វើដំណើរ។

**Public vote:** You might be lucky to win a public vote! At the end of the competition, there will be a public vote for the best photo on Facebook.

ការបោះឆ្នោតជាសាធារណៈ៖ លោកអ្នកអាចមានសំណាងឈ្នះការបោះឆ្នោតជាសាធារណៈសម្រាប់រូបថតល្អបំផុតនៅ

ក្នុងគេហទំព័រហ្វេសប៊ុក។

## ENTRY PERIOD

### កាលបរិច្ឆេទចូលរួម

The submission period begins at 12:00am on **1<sup>st</sup> July 2019** and ends at 11:59pm on **1<sup>st</sup> September 2019**. Entries submitted before or after the Entry Period will not be eligible.

កាលទទួលពាក្យចាប់ផ្តើមពីម៉ោង១២យប់ ថ្ងៃទី១ កក្កដា ២០១៩ រហូតដល់ម៉ោង១១.៥៩នាទីថ្ងៃទី១ កញ្ញា ២០១៩។

បេក្ខភាពដែលដាក់ពាក្យមុនឬក្រោយកំឡុងពេលទទួលពាក្យខាងលើនឹងចាត់ទុកជាមោឃៈ។

## VOTING PERIOD

### កាលបរិច្ឆេទបោះឆ្នោត

The Public vote for People’s Choice begins at 12:00am on **5th September 2019** and ends at 11:59pm on **20<sup>th</sup> September 2019** (Votes submitted before or after the Voting Period will not be eligible. Profession panel selection will take place at the same time.

ការបោះឆ្នោតជាសាធារណៈដោយមហាជន នឹងចាប់ផ្តើមនៅម៉ោង១២យប់ ថ្ងៃទី៥ កញ្ញា ២០១៩ រហូតដល់ម៉ោង

១១.៥៩នាទី ថ្ងៃទី២០ កញ្ញា ២០១៩ (ឆ្នោតដែលបានដាក់មុនឬក្រោយកំឡុងពេលបោះឆ្នោតខាងលើនឹងចាត់ទុកជាមោ

ឃៈ។ ជម្រើសក្រុមជំនាញនឹងធ្វើឡើងក្នុងពេលតែមួយ។)

# PHOTOGRAPHY COMPETITION

## ការប្រកួតផ្នែកថតរូប

- This competition is open to all professional and amateur photographers who have reached the age of 10.

ការប្រកួតនេះគឺបើកចំហសម្រាប់អ្នកជំនាញ និង អ្នកដែលទើបតែចាប់ផ្តើមគ្រប់វ័យដែលមានអាយុចាប់ពី១០ឆ្នាំឡើងទៅ

- Images can be of any subject (landscape, wildlife, portrait, etc), but should be connected the theme of “**TRAVEL GREEN.TRAVEL LOCAL**”. Images can be in colour or black & white.

រូបថតអាចជាប្រភេទបែបណាក៏បាន(ទេសភាព សត្វព្រៃ ប៉េរូទ្យ។ល។) ប៉ុន្តែត្រូវភ្ជាប់នឹងប្រធានបទគោលគឺ

“TRAVEL GREEN. TRAVEL LOCAL” រូបថតអាចជារូបមានពណ៌ ឬ ស្បែក

- Photographs taken by a camera as well as photos taken by a mobile phone can be submitted.

រូបថតដែលថតដោយកាមេរ៉ាធម្មតាឬថតដោយទូរសព្ទអាចដាក់ចូលប្រកួតបានដូចគ្នា

- Minimum resolution for photos should be 300dpi (high-quality photo).

គុណភាពរូបភាពអប្បបរមារបស់រូបថតគួរតែ៣០០dpi (រូបថតគុណភាពខ្ពស់)

- All photographs must be original work and be owned by the photographer.

រូបថតទាំងអស់ត្រូវតែជារូបដែលថតដោយខ្លួនឯងនិងជាកម្មសិទ្ធិរបស់ខ្លួន

- Photos that contain sexually explicit, nude, obscene, violent or other objectionable or inappropriate content.

រូបថតដែលមានភាពអាសអាភាស អាក្រាត អំពើហិង្សា ឬប៉ះពាល់ដល់ក្រុម ឬបុគ្គលណាមួយ នឹងមិនទទួលបានការអនុញ្ញាត

- Images that involve the wilful harassment of wildlife, or damage to the environment by the photographer.

រូបថតដែលបង្កើតឡើងដោយមានការរំខានជីវិតសត្វព្រៃដោយចេតនា ឬមានការខូចខាតដល់បរិស្ថានដោយជាងថត នឹងមិនទទួលបានការអនុញ្ញាត

There are entry 2 subcategories: **young people 10-18 years + over 18years**  
As part of the entry, you must provide a **caption** of up to 40 words on where it was taken, what's happening in the shot, what inspired you to take it, etc. You must also supply **your full name, email address, and telephone number** with the caption.

ការចុះឈ្មោះនឹងមានចែកចេញជាផ្នែករង្វង់២តាមវ័យគឺ បេក្ខភាពដែលមានអាយុចាប់ពី១០ទៅ១៨ឆ្នាំ និង បេក្ខភាពដែលមានអាយុចាប់ពី១៨ឆ្នាំឡើងទៅ។ រួមជាមួយការដាក់ពាក្យ បេក្ខភាពត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងសារចំណងជើង និងការអត្ថាធិប្បាយ ត្រឹមពាក្យកំណត់៤០ពាក្យ អំពីកន្លែងដែលនៅក្នុងរូបភាពនោះ មានអ្វីកើតឡើងខ្លះក្នុងរូបភាពនោះ អ្វីដែលធ្វើអោយអ្នកថតរូបមួយនោះ។ល។ បេក្ខភាពត្រូវភ្ជាប់ ឈ្មោះពេញ អ៊ីម៉ែល និងលេខទូរស័ព្ទផ្ទាល់ខ្លួនជាមួយនឹងសារខាងលើផងដែរ។

# CREATIVE WRITING COMPETITION

## ការប្រកួតផ្នែកសំណេរ

- This competition is open to anyone who loves to write.  
ការប្រកួតនេះគឺបើកចំហសម្រាប់មហាជនទូទៅដែលស្រឡាញ់ការសរសេរ។
- You are invited to write a piece of prose (story) or poetry in English or Khmer.  
បេក្ខភាពអាចចូរសរសេរជាអត្ថបទពាក្យរាយ ឬ ពាក្យកាព្យ ជាភាសាខ្មែរឬអង់គ្លេស។
- Each entry should be minimum of 500 words, though no longer than 1000 words (there is no word limit for poetry)  
សំណេរបេក្ខភាពនីមួយៗត្រូវមានចំនួនពាក្យអប្បបរមា៥០០ពាក្យ ប៉ុន្តែមិនត្រូវលើសពី១០០០ពាក្យឡើយ (សម្រាប់អត្ថបទពាក្យកាព្យគឺគ្មានការកំណត់ចំនួនពាក្យឡើយ)
- However literally you take the theme –“TRAVEL GREEN.TRAVEL LOCAL”, you are encouraged to be imaginative, to think and write about relationships, travels, meetings, your dreams for sustainability and experiences you have had.

អត្ថបទត្រូវទាក់ទងនឹងប្រធានបទ “TRAVEL GREEN. TRAVEL LOCAL” យើងលើកទឹកចិត្តអោយ  
ស្នេរមានការស្រមៃស្រមៃ អ្នកអាចគិតនិងសរសេរអំពីស្នេហា ការធ្វើដំណើរ ជំនួបជុំ សុបិន្តអ្នកសម្រាប់និរន្តរភាពធម្មជាតិ  
និងបទពិសោធន៍ដែលអ្នកមាន។

- The judges will be looking, first and foremost, for original and imaginative treatments of the ideas underpinning the competition.

គណៈកម្មការកាត់ក្តីនឹងពិនិត្យ វិនិច្ឆ័យដំបូងដោយរកស្នាដៃដើមដែលមានគំនិតច្នៃប្រឌិត និងបានគាំទ្រនូវប្រធានបទ  
សម្រាប់ការប្រកួតនេះ។

- Entries should be submitted as Microsoft Word and PDF formats only.  
There are 2 sub-categories – **Submissions in Khmer + submissions in English**  
**NEW!** Teacher’s notes and lesson plans for teachers, educators, youth workers and NGOs, interested in supporting their students in entering the creative writing competition. Download PDF [here](#) and MS Word [here](#)

បេក្ខភាពត្រូវដាក់បញ្ជូនស្នាដៃខ្លួនជាទម្រង់ Microsoft Word និង PDF តែប៉ុណ្ណោះ។

ការចុះឈ្មោះនឹងមានការបែងចែកជាផ្នែករង្វង់ផ្នែកទៅលើភាសាគឺ ស្នាដៃជាភាសាខ្មែរ និង ស្នាដៃជាភាសាអង់គ្លេស។

ថ្មី! សៀវភៅសម្រាប់គ្រូបង្រៀន និងគម្រោងមេរៀនសម្រាប់គ្រូបង្រៀន អ្នកអប់រំ អ្នកធ្វើការជាមួយយុវជន និងអង្គការ  
ក្រៅរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយ ដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ជួយគាំទ្រសិស្សខ្លួនក្នុងការដាក់ពាក្យប្រកួតសំណេរនេះ អាចទាញ  
យក PDF **ទីនេះ** និង MS Word **ទីនេះ**។